

TERMS AND CONDITIONS FOR AUTO BILL PAYMENT SERVICE
CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA DỊCH VỤ THANH TOÁN HÓA ĐƠN TỰ ĐỘNG

Definitions/ Định nghĩa:

Registered account: is the account registered by the customer with the Bank for Auto bill payment service as mentioned in the Auto Bill Application Form or Account Opening Form.

Tài khoản đăng ký: Là tài khoản mà Khách Hàng đăng ký với Ngân hàng cho dịch vụ thanh toán hóa đơn được đề cập trong Đơn Đăng Ký Dịch Vụ Chi Trả Hóa Đơn Tự Động hoặc trong Đơn Mở Tài Khoản.

Terms and Conditions/ Điều Khoản và Điều Kiện:

1. The Bank will proceed to debit the Customer's registered account on the 10th, 20th or last working day of the month in accordance with the billing date issued by the service provider. If one of the dates falls on non-working days, the Bank will proceed on the previous working day from one of the dates listed. In case the Customer's account is insufficient in fund, the Bank will try to proceed another time after 2 next working days from one of the dates listed.

Ngân Hàng sẽ tiến hành ghi nợ tài khoản mà Khách Hàng đã đăng ký nêu trên để thanh toán hóa đơn vào ngày hoặc 10 hoặc 20 hoặc ngày làm việc cuối cùng của tháng dựa trên ngày xuất hóa đơn được cung cấp bởi nhà cung cấp dịch vụ. Nếu một trong các ngày thực hiện giao dịch thanh toán không phải là ngày làm việc, Ngân Hàng sẽ thực hiện thanh toán vào ngày làm việc gần nhất trước đó. Trong trường hợp tài khoản Khách Hàng không đủ số dư, Ngân Hàng sẽ thực hiện thanh toán sau 2 ngày làm việc kế tiếp.

2. First bill payment is processed by the Bank as per Article 1 but in the next month from the registration date.

Hóa đơn đầu tiên sẽ được Ngân Hàng thanh toán theo Điều 1 vào tháng tiếp theo kể từ ngày đăng ký.

For example, given an auto bill payment service registration is on 12th July 2015, the first bill payment via auto bill payment service takes place in August 2015.

Ví dụ, ngày đăng ký dịch vụ là vào ngày 12 tháng 7 năm 2015, lần thanh toán hóa đơn đầu tiên thông qua dịch vụ thanh toán hóa đơn tự động sẽ vào tháng 8 năm 2015.

3. The minimum amount per monthly bill is VND 30,000.
Số tiền tối thiểu phải trả cho mỗi hóa đơn hàng tháng là 30.000 VND.
4. Customer hereby authorizes the bank to request Prudential for updated information of any insurance policies to implement auto bill payment service as registered by the customer.
Khách Hàng theo đây cho phép Ngân Hàng yêu cầu Prudential cập nhật thông tin mới nhất về mọi hợp đồng bảo hiểm để thực hiện dịch vụ thanh toán hóa đơn tự động theo đăng ký của Khách Hàng.
5. The bank has the right to debit any amount from the Customer's registered account to settle the monthly bill and service fees (if any) as registered with the bank.
Ngân Hàng có toàn quyền tự động trích tài khoản đã đăng ký của Khách Hàng để thanh toán hóa đơn hàng tháng và phí tự động (nếu có) cho những dịch vụ đã đăng ký với Ngân Hàng.
6. Customer shall remain sufficient in balance in the registered account to enable the Bank to process the bill payment as per Article 1 and understand that the Bank shall not process the bill payment if the Customer's registered account does not have sufficient money for such payments.

Khách Hàng duy trì số dư trong tài khoản đã đăng ký trong đơn này để Ngân Hàng tiến hành thanh toán hoá đơn theo Điều 1 và Khách Hàng hiểu rằng Ngân Hàng sẽ không tiến hành thanh toán hoá đơn nếu trong tài khoản đăng ký của Khách Hàng không đủ tiền cho hóa đơn cần thanh toán.

7. Customer holds responsible for informing the Bank in writing if there is any change regarding to billing payment information at least ten (10) last working days before the payment date.

Khách Hàng có trách nhiệm thông báo bằng văn bản cho Ngân Hàng nếu có thay đổi bất kì liên quan đến thông tin chi trả hoá đơn ít nhất mười (10) ngày làm việc trước ngày thanh toán.

For insurance premium

The Bank will process the payment transaction as per Article 1 but on the last working day of the month.

Đối với phí bảo hiểm Prudential, Ngân Hàng sẽ thực hiện giao dịch thanh toán tương tự như Điều 1 nhưng chỉ vào ngày làm việc cuối cùng của tháng.

Customer can request via Call Center for **cancellation** of Auto bill payment service (“request for cancellation.”) The request of cancellation is effective from the month following customer’s request, subject to the confirmation email sent by the Bank to Customer’s registered email address with the bank. The request of cancellation as well as the bank’s email confirmation shall be recorded for evidence purpose.

*Khách Hàng có thể gọi đến Trung tâm hỗ trợ Khách Hàng để **yêu cầu hủy dịch vụ** thanh toán hóa đơn tự động (“yêu cầu hủy dịch vụ.”) Yêu cầu hủy dịch vụ của Khách Hàng sẽ có hiệu lực vào tháng kế tiếp kể từ khi thư xác nhận của Ngân Hàng gửi đến địa chỉ email của Khách Hàng đã được đăng ký với Ngân Hàng. Yêu cầu hủy dịch vụ của Khách Hàng, cũng như thư xác nhận của Ngân Hàng qua email sẽ được ghi âm và lưu trữ với mục đích làm bằng chứng.*

The Bank assumes no responsibility in respect of any dispute between the Customer and the relevant service provider.

Ngân Hàng không chịu trách nhiệm bất kì đối với tranh chấp phát sinh giữa Khách Hàng và nhà cung cấp dịch vụ có liên quan.

Issued by Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited

Phát hành bởi Ngân Hàng TNHH MTV Standard Chartered (Việt Nam)